

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb, schreibt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau folgende öffentliche Kundmachung aus:	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nella piena opportunità fra uomini e donne, indice il seguente avviso pubblico:
ERTEILUNG EINES DREIJÄHRIGEN AUFTRAGES ALS MITGLIED DES TECHNISCHEN KOLLEGIUMS der nichtärztlichen sanitären Leitung und der Pflegedienstleitung vorbehalten	CONFERIMENTO DI UN INCARICO TRIENNALI QUALE MEMBRO DEL COLLEGIO TECNICO Riservato alla dirigenza sanitaria non medica ed alla dirigenza tecnico-assistenziale
1. Voraussetzungen für die Zulassung	1. Requisiti per l'ammissione alla selezione
Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Gesuche gegeben sein:	I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:
Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zum Auswahlverfahren mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione alla selezione.
a) Staatsbürgerschaft: Am Auswahlverfahren teilnehmen dürfen: • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzenormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union¹.	a) Cittadinanza: Possono partecipare alla selezione: • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea¹.
Im Sinne von Art. 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaates; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) Alter: Am Auswahlverfahren teilnehmen dürfen: • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Kundmachung das 18. Lebensjahr vollendet haben.	b) Età anagrafica: Possono partecipare alla selezione: • coloro che alla scadenza dell'avviso hanno compiuto il 18° anno di età.
c) Körperliche Eignung für den Dienst.	c) Idoneità fisica all'impiego.
d) Studientitel Für die nichtärztliche sanitäre Leitung: Magisterstudiengang – Studienklasse L.M	d) Titolo di studio Per la dirigenza sanitaria non medica: Laurea magistrale della classe L. M

¹ Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

und Fachausbildung im Fachbereich, der Gegenstand der öffentlichen Kundmachung ist. Es werden außerdem die Bewerber zugelassen, die im Besitze einer Fachausbildung in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet sind, welche im MD des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind. Für die Pflegedienstleitung: Laureat (Magister) in Pflegewissenschaften und Wissenschaften der Geburtshilfe – Studienklasse LM/SNT 1 und gleichgestellte.	e diploma di specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso pubblico. Sono ammessi i candidati in possesso del diploma di specializzazione in una disciplina equipollente o affine individuata dal D.M. della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive integrazioni. Per la dirigenza tecnica-assistenziale: Laurea magistrale in scienze infermieristiche ed ostetriche – classe LM/SNT 1 ed equiparate.
e) Nachgewiesene Berufserfahrung im Bereich der Leistungsmessung und -bewertung sowie des Managements im Gesundheitswesen und im Pflegebereich von mindestens 10 Jahren.	e) Comprovata esperienza professionale nel campo della misurazione e valutazione delle performance e del management in ambito sanitario e tecnico-assistenziale di almeno 10 anni.
f) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“) verlangt.	f) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello A).
Im Sinne der geltenden Bestimmungen² sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen (Perathonerstr. 10, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt) anerkannt wurden.	In base alla vigente normativa² sono validi anche gli attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano (via Perathoner 10, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt).
Anträge können nicht eingereicht werden von Personen, die: • Bedienstete des Südtiroler Sanitätsbetriebes sind; • vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; • bei einer öffentlichen Verwaltung wegen eines gerechtfertigten Grundes oder eines berechtigten Grundes vom Dienst abgesetzt, enthoben oder entlassen worden sind; • dessen Arbeitsverhältnis in Anwendung des Art. 32 quinquies des Strafgesetzbuches aufgelöst worden ist; • dessen Arbeitsverhältnis bei einer öffentlichen Verwaltung wegen des Nichtbestehens der Probezeit im selben Berufsbild oder im selben Fachbereich aufgelöst worden ist; • wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht behebbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren	Non possono presentare domanda: • i dipendenti dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige; • coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo; • coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per giustificato motivo soggettivo o per giusta causa; • coloro che siano incorsi nella risoluzione del rapporto di lavoro in applicazione dell'art. 32 quinquies codice penale; • coloro che siano incorsi nella risoluzione del rapporto di lavoro da una pubblica amministrazione per mancato superamento del periodo di prova nel medesimo profilo professionale e nella medesima disciplina; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da

² D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

haben; • aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum.	invalidität non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.
2. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche	2. Termini e Modalità di presentazione delle domande
Frist für die Einreichung der Gesuche: innerhalb 12:00 Uhr des	Termine per la consegna delle domande: entro le ore 12 del giorno
11.04.2023 ³	
Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Samstag, Sonntag oder Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.	Qualora detto giorno sia sabato, domenica o festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.
Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, muss ein Ansuchen auf stempelfreiem Papier (siehe Anlage 1) mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:	Per essere ammessi alla selezione occorre presentare domanda in carta semplice, (vedi allegato 1) che dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità :
• mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Abteilung für die Personalverwaltung, Amt für Anstellungen, Thomas Edison Straße – Park Edison, 39100 Bozen; • Bei den auf dem Postweg versandten Gesuchen gilt der Datumsstempel des Postamtes (unabhängig von der Uhrzeit).	• a mezzo di raccomandata tramite servizio postale - o corriere – con avviso di ricevimento" indirizzata alla Ripartizione amministrazione del personale, Ufficio assunzioni, via Thomas Edison – Park Edison – 39100 Bolzano; • Per le domande inoltrate tramite posta, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'ufficio postale (indipendentemente dall'ora).
• mittels E-Mail - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende PEC-Adresse: admin@pec.sabes.it Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im verschlossenen Umschlag (mit Angabe des Verfahrens laut Punkt 3)</u> innerhalb des obgenannten Termins per Post übermittelt oder abgegeben werden; nicht in der Provinz Bozen Ansässige, s. 2. unten.	• tramite e-mail - esclusivamente al seguente indirizzo mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo pec: admin@pec.sabes.it La dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra (con indicazione della procedura di cui al punto 3), tramite posta <u>in originale e in busta chiusa</u>; non residenti in Provincia di Bolzano, v. 2. sotto.
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jedwede Verantwortung für den eventuellen Verlust von Mitteilungen, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustelladresse oder auf die verspätete Mitteilung über die Änderung der Adresse durch den/die Bewerber/in zurückzuführen ist, ab. Dies gilt auch für die eventuelle Fehlleitung der Post oder Fernmeldungen, die nicht auf das Verschulden des Südtiroler Sanitätsbetriebes	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige declina sin d'ora ogni responsabilità per eventuali dispersioni di comunicazioni dovute ad inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Azienda Sanitaria

³ 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige
30 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol

zurückzuführen ist.	dell'Alto Adige.
3. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	3. Documentazione da allegare alla domanda
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!	Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!
Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen dem Gesuch folgendes beilegen:	In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti devono allegare alla domanda:
a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises , bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.	a) fotocopia di un documento di identità personale valido , pena l'esclusione dal procedimento.
b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf , datiert und unterschrieben.	b) Curriculum formativo e professionale , datato e firmato.
c) die Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz 1, Zugang Duca D'Aosta Straße ausgestellt. Sie wird, bei sonstigem Ausschluss: • in Original beigelegt • in einem eigenen verschlossenen Umschlag • das Ausstellungsdatum muss weniger als 6 Monate vor dem Abgabetermin zurückliegen. Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben <u>die Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind</u>, das Recht, die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß diesem Punkt b) auch in einem zweiten Moment nachzureichen, spätestens bis zur Erstellung der entsprechenden Rangordnung (im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017). Dieser Termin wird den Bewerbern und Bewerberinnen nach dem Abgabetermin für das Ansuchen mit gesonderter Mitteilung bekanntgegeben. Sollte die Bescheinigung nicht innerhalb dieser Frist eintreffen, hat dies den Ausschluss vom Verfahren zur Folge. <u>Genannte Bescheinigung kann nicht durch eine Eigenerklärung ersetzt werden.</u> Entsprechende Auskünfte erteilt die zentrale Dienststelle des Landesgerichtes Bozen, Tel. 0471 226312 oder grüne Nummer.	c) la certificazione, in originale, dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici: Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, ingresso lato Via Duca D'Aosta. Deve essere allegata, pena l'esclusione: • in originale • in busta chiusa separata • la data di rilascio deve essere inferiore a 6 mesi dal termine di scadenza. Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 <u>le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano</u> hanno diritto di rendere la dichiarazione relativa all'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici di cui al presente punto b) anche in un secondo momento, al più tardi prima della redazione della relativa graduatoria (ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28.03.2017). Tale termine sarà reso noto ai candidati/alle candidate successivamente al termine di consegna della domanda mediante specifica comunicazione. Nel caso in cui la dichiarazione non dovesse prevenire entro tale termine, questo comporterà l'esclusione dalla procedura. <u>La suddetta certificazione non può essere sostituita dall'autocertificazione.</u> L'Ufficio centrale del Tribunale di Bolzano, tel. 0471 226312 o numero verde 800843622, fornisce informazioni in merito.

d) Falls das Gesuch mittels E-Mail oder PEC verschickt wird, muss die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung jedoch auf jeden Fall <u>im Original und im verschlossenen Umschlag (mit Angabe des Verfahrens)</u> innerhalb des obgenannten Termins persönlich oder per Post abgeben bzw. übermittelt werden.	d) Nel caso che la domanda venga spedita tramite e-mail o PEC, la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve essere tuttavia presentata o trasmessa (con indicazione della procedura) entro il termine di cui sopra, personalmente risp. tramite posta <u>in originale e in busta chiusa</u>.
4. Auswahl der Mitglieder	4. Scelta dei membri
Die Mitglieder des technischen Kollegiums werden vom Generaldirektor ernannt, nachdem eine eigens dafür eingesetzte Kommission die eingegangenen Lebensläufe bewertet hat.	I membri del Collegio tecnico verranno nominati dal Direttore generale, a seguito dell'analisi dei curricula vitae pervenuti da parte di una commissione appositamente nominata.
Die Kommission für die Beweertung der Lebensläufe wird vom Generaldirektor ernannt und besteht aus einer ungeraden Anzahl von Mitgliedern, mindestens drei. Die Kommissionsmitglieder dürfen sich nicht in einem Interseenskonflikt mit den Kandidatinnen/Kandidaten befinden.	La commissione per la valutazione dei curricula è nominata dal Direttore generale ed è composta da un numero dispari di membri, almeno tre. I componenti della commissione non devono trovarsi in situazioni di conflitto d'interessi con le candidate/i candidati.
5. Abwicklung der Beauftragung	5. Modalità di svolgimento dell'incarico
Der Auftrag hat eine Laufzeit von drei Jahren und kann erneuert werden. Gemäß Art. 46/bis dea LG 7/2001 i.g.F. nimmt das technische Kollegium bei Ablauf des Auftrages die Mehrjahresbewertung der ärztlichen und sanitären Leiterinnen und Leiter in Bezug auf die fachlichen Aspekte vor, und zwar hinsichtlich der berufsbezogenen Tätigkeiten, der erzielten Ergebnisse und der Teilnahme an den Weiterbildungsprogrammen.	L'incarico ha una durata di tre anni e può essere rinnovato. Ai sensi dell'art. 46/bis della LP 7/2001 e successive mdifiche il collegio tecnico provvede, alla scadenza dell'incarico, alla valutazione pluriennale delle/ dei dirigenti medici e sanitari in relazione agli aspetti professionali, in particolare per quanto attiene alle attività professionali, ai risultati raggiunti e al livello di partecipazione ai programmi di formazione continua.
6. Vergütung	6. Corrispettivo
Die Mitglieder des technischen Kollegiums erhalten eine Vergütung in Höhe von 27.000 € brutto pro Jahr ohne Sozialbeiträge.	I membri del collegio tecnico sono retribuiti con un'indennità pari a 27.000 € annui lordi senza oneri sociali.
7. Schlussbestimmungen	7. Disposizioni finali
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse: • den Termin für die Vorlage der Gesuche zu verlängern; • die Kundmachung abzuändern, einzustellen oder zu widerrufen.	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà: • di prorogare il termine di scadenza per la presentazione delle domande all'avviso; • di modificare, sospendere o di revocare l'avviso stesso.
8. Rekurs	8. Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Auskünfte: Abteilung für die Personalverwaltung Amt für Anstellungen T.A. Edison-Straße 10/D 39100 Bozen Tel.: 0471 437272-437538 E-Mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it	Informazioni: Ripartizione Amministrazione del personale Ufficio assunzioni Via T.A. Edison 10/D 39100 Bolzano tel.: 0471 437272-437538 e-mail: avvisi-kundmachungen.bz@sabes.it
Bozen, 20.03.2023	Bolzano, 20/03/2023
DER GENERALDIREKTOR	IL DIRETTORE GENERALE
Dr. Florian Zerzer	